

# Blest

NYNORSK MARKNADSFØRINGSSPRÅK

**TEKST OG FORMGJEVING:**

Arild Torvund Olsen

**UTGJEVAR:**

Ulstein mållag

**SKRIFTER:**

Dolly, Bello, Unibody 8 og Fakir

**PRENTEVERK:**

Tinde Design  
& Trykk AS

6. reviderte utgåva, 2021

**Nynorsk** er eit godt marknadsførings-  
språk. God nynorsk språkføring kan gje setningar  
som er klare, lette og munnlege i stilen. Nyttar du  
nynorsk i marknadsføringa, skil du deg dessutan  
positivt ut i den daglege flaumen av reklame på  
bokmål og engelsk.



## Skriv aktivt

Der bokmål ofte har passive  
formuleringar som «varene  
selges nå til halv pris», er det  
betre med aktive setningar på  
nynorsk: «no sel me/vi varene  
til halv pris».

## Skriv munnleg

Reklame skal nå lesaren utan  
unødig snikksnakk. Bruk ei  
munnleg ordstilling, og skriv  
heller «økologisk tomat»  
enn «tomat, økologisk».  
Ikkje ta utgangspunkt i  
bokmålssetningar som du  
omset ord for ord, slikt vert  
det dårleg språk av. Les gjerne  
høgt det du har skrive. Slik  
kan du lettare luka ut tunge  
formuleringar.

## Ha gode rutinar for språkvask

Lag gjerne lister med svar på slikt du ofte er uvisst på. Heng lista  
di der du sit og skriv. Og hugs: Det er inga skam å nytta ordbok.  
Nettordboka til Språkrådet og Universitetet i Bergen er gratis og  
lett tilgjengeleg på [ordbokene.no](http://ordbokene.no).

# Kva heiter det på nynorsk?

**accessories** tilleggsutstyr, pynt, lauseffektar

**adgang forbudt** ikkje tilgjenge, stengt for uvedkomande

**anbefale** tilrå **dagens anbefaling** i dag tilrår me/vi, kokken tilrår

**anbud** fastpristilbod, tilbod, anbod

**ankomme** koma **det har ankommet et nytt parti** med det har kome eit nytt parti med

**bedrift** verksemd

**begynne** byrja, ta til

**beholdning** opplag, varemengd, lager  
**tilbudet gjelder så langt beholdningen**  
**rekker** tilbodet gjeld så langt lageret rekk

**beliggenhet** plassering **hotellet har en god beliggenhet** hotellet ligg fint til

**bestille** tinga, skriva etter **bestilling** tinging  
**forhåndsbestille** førehandstinga

**billig** rimeleg, billeg/billig **billigere** rimelegare, billegare/billigare

**bolig** bustad, husvære

**bugne** bogna **det bugner av gode tilbud** det bognar av gode tilbod

**byttes** kan/skal/må bytast **varen byttes ikke** vara kan ikkje bytast, du kan ikkje byta  
**vara varen byttes kun mot kvittering** vara kan berre bytast mot kvittering

**dagens** for dagen, dags-, i dag: **dagens tilbud** (på) tilbod i dag **dagens rett** på menyen i dag **dagens OL-tilbud** OL-tilbodet i dag **dagens anbefaling** i dag tilrår me, kokken tilrår

**dagligvarer** daglegvarer

**enhetspris** jamførpris, kilopris, meterpris, literpris, pr. m/kg/l/...

**etterspørsel** etterspurnad

**fashion** mote

**forbehold** atterhald **med forbehold om trykkfeil** med atterhald om prentefeil/trykkfeil

**forbudt** forbode **adgang forbudt** ikkje tilgjenge, stengt for uvedkomande

**forhåndsbestille** førehandstinga

**fåes kjøpt** er å få kjøpt

**gave** gåve

**gjelder ikke før** gjeld ikkje før  
**gårsdagens** frå i går **gårsdagens bakst** gårbakst, baka/bakt i går

**hjemmebakt** heimebakt/heimebaka

**hjemmelaget** heimelaga

**holdbar** som held seg **holdbar til** held seg til  
**lang holdbarhet** held seg lenge

**husets** frå huset **husets vin** vår eigen vin

**huske** hugsa **husk morsdagen!** hugs morsdagen!

**hverdag** kvardag

**høstens** for hausten, haust- **høstens mote**

haustmoten **høstens nyheter fra** haustnytt frå/hjå/hos **høstens lekreste**

**jakker** dei lekraste haustjakkene, dei lekraste jakkene denne hausten

**høstens klesnyheter** haustnye klede

**høstnyheter** haustnytt

**klær** klede (*i samansettingar*: klede- el. kle(s)-)

**kom og se** kom og sjå

**kun** berre **nå kun kr 50** no kr 50

**lavpris** lågpris **lave priser** låge prisar **lavere pris** lægre/lågare prisar

**leveres med** vert levert med

**make-up** sminke

**mandag** måndag

**markad** marknad

**mer** meir

**må oppleves** må opplevast

**må sees** må sjåast

**newsletter** nyhendebrev, kundebrev

**nyhet** nyhende, ny, (siste) nytt **nyheter fra** (siste) nytt frå **vårnyheter innenfor**

**damemote** vårny damemote

**nyhetsbrev** nyhendebrev, kundebrev

**nyåpning** nyopning

**nå kun kr 50** no kr 50

**online** på nett **online form** nettskjema

**onlinetilbud** nettilbod

**prøv vår nye salat** prøv den nye salaten vår **refill** påfyll

**release** plate-/bokslepp **release party** sleppfest

**rimelig** rimeleg **rimeligere** rimelegare

**sale** sal **final sale** sluttsal, siste salet  
**salg sal til salgs** til sals **salgets siste dager**  
 salsinnsjutt, dei siste dagane av salet,  
 sluttspurten på salet  
**selge** selja **selges til halv pris** til sals for halv  
 pris  
**selv** sjølv **selvbetjening** sjølvplukk  
**sendes** vert sendt, skal/må/bør sendast  
**svaret sendes til** svaret sender du til,  
 send svaret til **varene sendes hjem til**  
**deg** varene vert sende heim til deg, me/vi  
 sender varene heim til deg  
**serveres med** vert servert med  
**service** teneste, hjelp **kundeservice**  
 kundeteneste, kundestønad, kundehjelp  
**se vårt nye tilbud innen bilvask** sjå det nye  
 bilvasktilbodet vårt  
**shoppe** handla **shoppingsenter** kjøpesenter,  
 butikksenter  
**smak vår nye pizza** smak den nye pizzaen vår  
**snacks** småknask, saltknask  
**sommerens** for sommaren/sumaren,  
 sommar-/sumar- **sommerens**  
**mote** sommarmoten/sumarmoten  
**sommerens nyheter fra** sommarnytt/  
 sumarnytt frå/hjå/hos **sommerens**  
**lekrete kjoler** dei lekraste  
 sommarkjolane/sumarkjolane, dei  
 lekraste kjolane denne sommaren/  
 sumaren **sommerens klesnyheter**  
 sommarnye/sumarnye klede  
**sommernyheter** sommarnytt/sumarnytt  
**stenges** stengjer **butikken stenges** butikken  
 stengjer **stengt** stengd (*om han- og*  
*hokjønnsord*), stengt (*om inkjekjønnsord*),  
 stengde (*om fleirtal*)  
**størrelse** storleik  
**tilbud** tilbod **tilbudet gjelder så langt**  
**beholdningen rekker** tilbodet gjeld så  
 langt lageret rekk  
**til salgs** til sals  
**tilsatt sukker** tilsett sukker **uten/ikke**  
**tilsatt sukker** utan tilsett sukker  
**trekkes** vert trekt **rabatten trekkes fra i**  
**kassen** rabatten vert trekt frå i kassa/  
 kassen, me/vi dreg frå rabatten i kassa/  
 kassen

**uansett førpris** utan omsyn til førpris, alle  
 prisgrupper, alt på bordet/stativet/hylla  
**ukens** denne veka, veke- **ukens tilbud** på  
 tilbod denne veka, veketilbod  
**utleie** utleige  
**utvalg** utval **utvalgte** utvalde  
**valg** val  
**veiledende pris** rettleiande/rådgevande pris  
**velge** velja **velg mellom** vel mellom  
**venligst** ver så venleg å, gjer vel å  
**vinterens** for vinteren, vinter- **vinterens**  
**mote** vintermoten **vinterens**  
**nyheter fra** vinternytt frå/hjå/hos  
**vinterens lekrete jakker** dei lekraste  
 vinterjakkene, dei lekraste jakkene  
 denne vinteren **vinterens klesnyheter**  
 vinternye klede **vinternyheter** vinternytt  
**virksomhet** verksemd  
**vær tidlig ute** ver tidleg ute  
**vår bestselger** bestseljaren vår  
**vårens** for våren, vår- **vårens mote**  
 vårmoten **vårens nyheter fra** vårnytt  
 frå/hjå/hos **vårens lekrete kjoler** dei  
 lekraste vårkjolane, dei lekraste kjolane  
 denne våren **vårens klesnyheter** vårnye  
 klede **vårnyheter** vårnytt  
**vår nye modell** den nye modellen vår  
**web** nett **webtilbud** nettilbod  
**weekend** helg  
**ønskes** ynskjer/ønsker, vert ynskt/ønskt **en**  
**god handel ønskes deg og dine** me/  
 vi ynskjer/ønsker deg og dine ein god  
 handel **x ønskes kjøpt** ynskjer/ønsker å  
 kjøpa x, vil kjøpa x  
**åpen** open **åpent** ope **vi har/holder**  
**åpent** me/vi har/held ope **butikken**  
**åpnes** butikken opnar **dørene åpnes**  
**kl. 12 innslepp kl. 12 åpning** opning  
**åpningstid** opningstid **nyåpning**  
 nyopning  
**årets** (frå) i år **årets kjempesalg** det største  
 salet i år, kjempesalet 2021  
**årets kolleksjon** 2021-kolleksjonen

# Skriveråd for marknadsføring i sosiale medium

## Skriv personleg

I tekstar du skriv for nett, løner det seg å visa tydeleg *kven* som gjer noko. I staden for «i dag vert det servert sushi» kan du til dømes skriva «i dag står Anna klar til å servera deg sushi». Ved å ha med namn og bilete av nokon av dei tilsette aukar du sjansen for at mange av dei som kjenner personane, gjev respons på innlegget. Dermed vert det fleire som ser innlegget, og difor fleire som får med seg at det er sushi på menyen. I innlegg i sosiale medium kan det dessutan vera fint å visa fram prosessen bak dei ferdige produkta, anten det er ein medarbeidar som står og bakar, eller ein på lageret som tek imot nye varer. Slik vert mottakarane meir involverte.

## Bruk humor

Humor kan vera eit effektivt verkemiddel. Stryn pukk fekk til dømes mykje positiv merksemd då dei laga ein reklame med teksten «Singel på valentinsdagen? Vi har stort utval.»

## Still spørsmål

Gode spørsmål kan skapa ekstra aktivitet i sosiale medium: «Per er i gang med å baka kanelbollar til kaféen. Kva bolle er favoritten din?» eller «Lise kosar seg med den nye Are Kalvø-boka. Kva er den artigaste boka du har lese?»

## Genitiv

S-genitiv skriv me utan apostrof på norsk. Det heiter «Pers butikk», ikkje «Per's butikk». Eit unntak er etter ord som sluttar på -s, -x eller -z (*Vesaas' butikk*), men pass då på at du nyttar apostrof (') og ikkje t.d. aksenteikn (´). På nynorsk vert s-genitiv nytta i tilknytning til namn (*Pers hotell*; *Dals prenteverk*) og til ubundne substantiv – i hovudsak i nemningar for tid og mål (*ein dags arbeid*; *i mils omkrins*). Elles nyttar me helst preposisjonar eller samansetjingar:

- PREPOSIJONAR
  - *skinke frå husslakteriet*  
(bokmål: *husslakteriets skinke*)
  - *inngangen til kjøpesenteret*  
(bokmål: *kjøpesenterets inngang*)
  - *nytt i vinter* (bokmål: *vinterens nyheter*)
  - *butikken på staden* (bokmål: *stedets butikk*)
- SAMANSETJINGAR
  - *vintermote* (bokmål: *vinterens mote*)



## Tankestrek eller bindestrek?

Tankestreken (–) er litt lengre enn bindestreken (-), og desse to teikna har ulike funksjonar.

Tankestreken vert mellom anna nytta

- for null øre: 49,–
- i tydinga «frå ... til» eller «mellom ... og»: 300–400\*; *Bergen–Oslo*; *ope kl. 10–20*\*\* (utan mellomrom før og etter tankestreken)
- for å markera sitat: – *Det var lurt, sa han.*
- for å markera innskot i setningar:  
*Dette tilbudet er – utan tvil – det beste i år.*  
(med mellomrom før og etter tankestreken)

Bindestreken vert mellom anna nytta

- før avleiingsendingar og bøyingsendingar på forkortingar: *PC-en*; *LP-en*; *TV-en*
- for å markera sams ledd: *tilbods- og informasjonsavis*; *mån- og tysdagar*; *kampanjelysing og -avis*
- i orddeling ved lineskifte: *tids-  
typisk*

\* Merk at 3–400 og 300–400 er to heilt ulike intervall.

\*\* Tankestreken kjem her i staden for både «frå» og «til». Formuleringar som «ope frå kl. 10–20» vert difor feil. Skriv anten «ope frå kl. 10 til kl. 20» eller «ope kl. 10–20».

## Aksenteikn

Bortsett frå i namn er det lov å utelata aksenten i alle ord på norsk. Dersom du nyttar aksentar, må du passa på at du nyttar rett aksent. Akutt aksent (´) vert i hovudsak nytta for å markera trykk (*kafé; idé; éin*). Grav aksent (˘) vert nytta i ord som til dømes «òg» og «à» (*2 pølser à kr 7,90*). Cirkumfleksteiknet (ˆ) vert stort sett berre nytta i orda «fôr», «lêr» og «vêr», i tillegg til i nokre utanlandske ord og vendingar som «crème fraîche».

FEIL:



RETT:



## Stor bokstav

Ikkje bruk store førebokstavar i hytt og vêr. Namn på månader, heilag dagar og liknande skal ikkje ha stor førebokstav. På norsk nyttar me berre stor førebokstav i eigennamn og i byrjinga av setningar. Styr difor unna konstruksjonar som «KjempeSal».

NAMN PÅ DAGAR  
OG MÅNADER

Når eit geografisk namn eller personnamn vert ein del av ei bindestreksamansetjing som vert oppfatta som eit nytt særnamn, skal bae ledda ha stor førebokstav (*Vinter-Volda; Midt-Noreg*). Når eit geografisk område vert avgrensa med ord som «vestre», «indre», «øvre» og liknande, skal bae orda ha stor førebokstav dersom samansetjinga geografisk eller administrativt er eit tydeleg definert område (*Søre Sunnmøre; Indre Sogn*). Elles skal fyrste ordet ha liten førebokstav (*vestre Trøndelag; nordre Sunnfjord*).

GEOGRAFISKE  
NAMN

I punktlistar skal kvart punkt byrja med liten førebokstav, med mindre punkta er lange og sluttar med punktum, spørjeteikn eller ropeteikn.

PUNKTLISTER

## Punktum eller ikkje?

Bruk punktum

- i forkortingar: *kl.; t.d.; filet m. skinn*
- i datoar: *5. februar; 15.02.* (ikkje «15/02»); *15.02.2008*

Ikkje bruk punktum

- i forkortingar for mynteiningar, mål eller vekt: *kr; kg*
- i summer: *10 000* (ikkje «10.000»)
- i førebokstavord: *SAS*



## Særskrivning

«Lamme lår» og «lammelår» er to ulike ting. Dei vert uttalte ulikt, og dei skal skrivast ulikt. Samansette ord skal skrivast i eitt («skitentøykorg»), elles vil lesaren lett tolka det han les som «... som er ...» («skiten tøykorg» tyder «tøykorg som er skiten», og dei færraste ynskjer å kjøpa noko slikt). Dersom eit samansett ord vert delt over to eller fleire liner, må du nytta bindestrek.

Nokre ord og uttrykk som ofte vert skrivne feil: *i dag; ifrå; i gang; i går; i hop; i lag; i land; imot; om att; om lag; om senn; omsider*. Merk skilnaden på «alt for» og «altfor»: *Butikken gjer alt for kundane. Salet slutta altfor tidleg.*

## Hermeteikn

På norsk skriv me helst hermeteikn «slik», eventuelt “slik”. Teikna skal vera vende slik at dei omfamnar ordet («slik», ikkje »slik«). Ikkje nytt tommeteikn (") som hermeteikn.

## Mellomrom eller ikkje?

Bruk mellomrom

- mellom tal og prosentteikn: *50 % rabatt*
- mellom tal og einingar for mynt, mål, vekt og liknande: *50 kr*
- før og etter tankestrek nytta som sitatteikn: *– Hei!*
- før og etter tankestrek nytta for å markera innskot: *Dette tilbodet er – utan tvil – det beste i år.*
- etter eit ordenstal med punktum: *12. gongen; 17. mai*
- i store tal: *10 000; 1 500 000*
- før og etter gangeteikn, plussteikn, minusteikn, deleteikn og likskapsteikn: *10 × 5 m*

Ikkje bruk mellomrom

- etter plussteikn og minusteikn som skal syna at eit tal er positivt eller negativt: *+5 °C*
- ved skråstrek mellom to ord eller tal: *2005/2006*
- før og etter tankestrek i tydinga «frå ... til» eller «mellom ... og»: *300–400*

FEIL:

~~KJEMPE  
TILBOD~~

RETT:

KJEMPE-  
TILBOD

«SLIK»

50 %  
RABATT

## Nynorske namn på nokre utvalde høgtider og merkedagar

### FASTE DATOAR

- 01.01: nyårsdag el. nyttårsdag;  
1./fyrste/første nyårsdag el.  
nyttårsdag
- 06.02: samefolket sin dag
- 14.02: valentinsdagen,  
Sankt Valentins dag
- 08.03: kvinnedagen
- 08.05: frigjeringsdagen
- 17.05: grunnlovsdagen;  
nasjonaldagen
- 23.06: jonsokaftan el. -eftan;  
sankthansaftan el. -eftan
- 24.06: jonsok; jonsokdag; sankthans;  
midtsommardag el.  
midtsumardag
- Jul/jol og advent*
- 13.12: luciadagen; lussimesse
- 23.12: vesle-/litlejulaftan el. -eftan;  
vesle-/litlejolaftan el. -eftan
- 24.12: julaftan el. -eftan;  
jolaftan el. -eftan
- 25.12: juledag/joledag;  
fyrstedag/førstedag jul el. jol;  
1./fyrste/første juledag el. joledag
- 26.12: 2./andre juledag el. joledag;  
annandag jul/jol;  
andredag jul/jol
- 31.12: nyårsaftan el. -eftan;  
nyttårsaftan el. -eftan

### RØRLEGE DAGAR

- morsdag
- fastelavn -en
- fastelavnssundag el.  
fastelavnssøndag
- påske -a el. -en
- palmesundag el. palmesøndag

- skjærtorsdag
- langfredag
- påskeaftan el. -eftan
- påskedag;  
1./fyrste/første påskedag;  
fyrstedag/førstedag påske
- 2./andre påskedag;  
andredag påske

farsdag  
id el. id-al-fitr

### PERSONLEGE DAGAR OG HENDINGAR

- bryllaup -et
- bryllaupsdag -en  
(dagen ein giftar seg  
el. årsdag for eit giftarmål)
- dåp -en
- fødselsdag -en; bursdag -en;  
åremålsdag -en; gebursdag -en
- gravferd -a
- konfirmasjon -en
- namnedag -en
- truloving -a

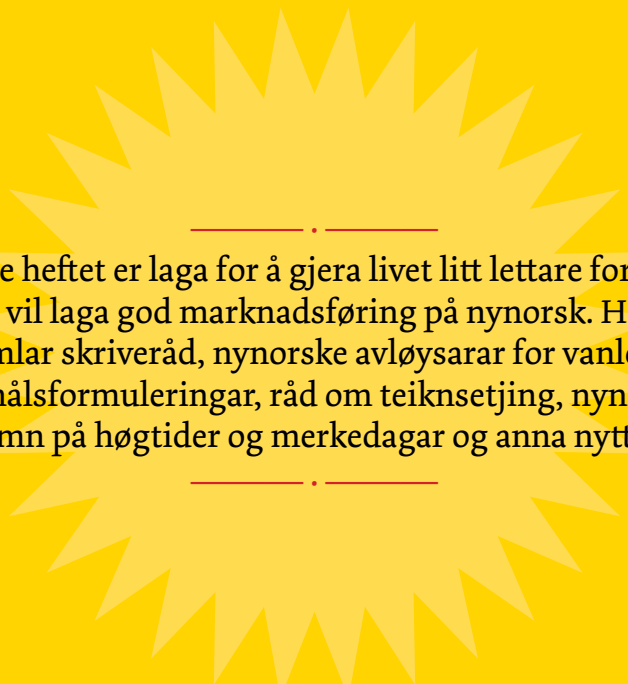
### Nynorske namn på vekedagane

- måndag (forkorta *må.*)
- tysdag (forkorta *ty.*)
- onsdag (forkorta *on.*)
- torsdag (forkorta *to.*)
- fredag (forkorta *fr.*)
- laurdag (forkorta *lau.*)
- sundag (forkorta *su.*)  
el. søndag (forkorta *sø.*)

### Nynorske namn på årstidene

- vår
- sommar el. sumar
- haust
- vinter el. vetter





---

Dette heftet er laga for å gjera livet litt lettare for deg som vil laga god marknadsføring på nynorsk. Heftet samlar skriveråd, nynorske avløyssarar for vanlege bokmålsformuleringar, råd om teiknsetjing, nynorske namn på høgtider og merkedagar og anna nyttig.

---